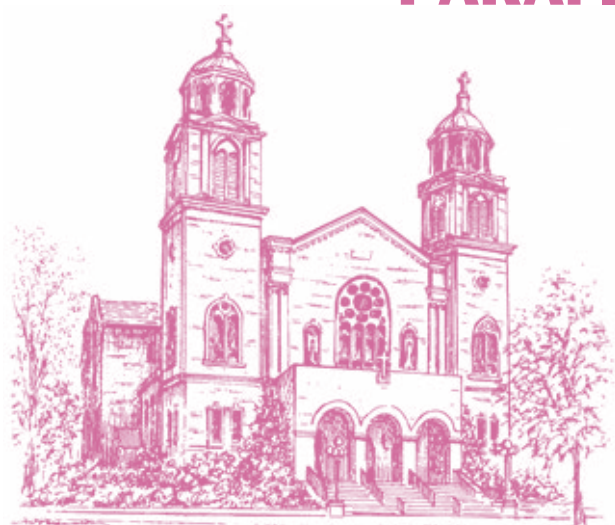


# SAINT HEDWIG PARISH

## PARAFIA ŚW. JADWIGI



872 Brunswick Ave., Trenton, N.J. 08638  
Rectory – 609-396-9068 - Plebania

**Rev. Can. Dr. Jacek W. Labinski**  
**Pastor - Proboszcz**

Deacon: - Diakon  
Barry J. Zadworny (Retired)

### MASS SCHEDULE:

Saturday 5 P.M.  
Sunday 8 A.M. (Polish), 9:30 A.M., 11 A.M. (Polish)  
Daily 8 A.M. (Monday and Friday) in Chapel  
Wed. 7 P.M. (Polish) In Chapel with Novena  
Holy Days 8 A.M. (English-Chapel)  
and 7 P.M. (Polish-Church)

### RELIGIOUS EDUCATION:

Mr. Walter Czajkowski  
Tue or Wed Eve. 5:15 P.M. to 6:30 P.M.  
Tel.: 609-396-0020  
Email: walterc9012@gmail.com

**SACRAMENT OF BAPTISM:** Every Saturday and Sunday.  
Parents should make arrangements in advance by calling the  
Rectory. Baptism instructions for parents and godparents the  
second Thursday night of each month at 7 P.M. in the Convent.

**ANNOINTING OF THE SICK:** Please call the Rectory if someone  
is gravely ill and would like to receive the sacrament of the sick  
or in the case of an emergency call day or night.

**VISITATION THE SICK:** Father & Extraordinary Ministers of Holy  
Communion visit the sick of our Parish Family every First Friday.

### SACRAMENT OF RECONCILIATION:

Every Saturday at 4:30 P.M.

**SACRAMENT OF MARRIAGE:** Couples planning to be married,  
please contact the Pastor or one of our Deacons one year before  
the marriage date in accord with a Common policy of the  
Diocese of Trenton.

### PARISH OFFICE:

Monday, Tuesday, Thursday, Friday: 9 A.M. – 12 P.M.  
1 P.M. – 4 P.M.

### WEDNESDAY - CLOSED

**PARISH REGISTRATION:** To register, change address or moving  
out of the Parish please call the Rectory.

**Website:** [www.sainthedwigparish.com](http://www.sainthedwigparish.com)

### MSZE ŚWIĘTE:

Sobota 5 P.M.  
Niedziela 8 A.M. (po polsku), 9:30 A.M. i 11 A.M. (po polsku)  
Dni powszednie 8 A.M. (poniedziałek i piątek) w kaplicy  
Środa 7 P.M. po polsku z Nowenną do MBożej  
Święta obowiązkowe 8 A.M. w kaplicy i 7 P.M. po polsku w kościele

### NAUKA RELIGII:

Mr. Walter Czajkowski  
Nauka dla dzieci w każdy wtorek lub środę od 5:15 P.M. do  
6:30 P.M. Telefon: 609-396-0020  
Email: walterc9012@gmail.com

**SAKRAMENT CHRZTU ŚW:** W każdą sobotę i niedzielę. Prosimy  
o zgłoszenie planowanego chrztu w biurze parafialnym parę  
tygodni przed wybraną datą. Spotkanie przed chrztem w drugi  
czwartek miesiąca o 7 P.M. w konwencie.

**NAMASZCZENIE CHORYCH:** Prosimy o zgłaszanie w biurze ciężko  
chorych chcących przyjąć sakrament namaszczenia lub dzwonić w  
razie nagłego przypadku o każdej porze dnia i nocy.

**ODWIEDZINY CHORYCH:** Ksiądz i szafarze Komunii św.  
odwiedzają chorych w każdy pierwszy piątek miesiąca.

**SAKRAMENT POJEDNANIA:** Spowiedź św. w każdą sobotę w  
kościół od godz. 4:30 P.M.

**SAKRAMENT MAŁŻEŃSTWA:** Zgodnie z prawem obowiązującym w  
naszej diecezji, wszystkich pragnących zawrzeć sakramentalny  
związek małżeński prosimy o zgłoszenie się do biura parafialnego na  
rok przed planowaną datą ślubu.

**BIURO PARAFIALNE:** Biuro parafialne czynne w poniedziałek,  
wtorek, czwartek i piątek od godz. 9 A.M. – 12 P.M. i 13 P.M. –  
16 P.M. Przerwa na lunch 12 P.M. – 13 P.M.

**W ŚRODĘ BIURO PARAFIALNE JEST NIECZYNNE.**

**REJESTRACJA DO PARAFII:** Wszystkich uczęszczających do  
naszego Kościoła prosimy o zarejestrowanie się w biurze  
parafialnym. Jest to szczególnie przydatne dla wszystkich  
rozliczających się z podatku, jako że na końcu roku można  
otrzymać z Parafii zaświadczenie o wysokości złożonej ofiary w  
ciągu roku, którą można odpisać od podatku.

**STRONA INTERNETOWA:** Naszą Parafię można znaleźć na  
stronie Internetu pod adresem: [www.sainthedwigparish.com](http://www.sainthedwigparish.com).



# Mass/Schedule

**MONDAY - PONIEDZIAŁEK, August 17<sup>th</sup>, 2020**  
*St. Jacek (Hyacinth)*

8:00 a.m. Health & Blessing for Fr. Jacek  
on his Feast Day

**WEDNESDAY - ŚRODA, August 19<sup>th</sup>**

7:00 p.m. † Msgr. Martin Komosinski  
from friends

**FRIDAY - PIĄTEK, August 21<sup>st</sup>, St. Pius X**

8:00 a.m. Special Intention

**SATURDAY - SOBOTA, August 22<sup>nd</sup>**

*Queenship of the BVM*

5:00 p.m. † Al Krasiewski  
from sister  
† Pauline Kozlik  
from the Weavers & McGowans  
† Alex & Margot Kozlowski  
from family



## SPECIAL PRAYER FOR THE MEN AND WOMEN IN THE MILITARY



Lord Jesus, we ask you to watch over our men and women who are serving in the military in Iraq, Afghanistan and throughout the world. We ask for your wisdom and peace for all the world leaders to end the fighting. We pray for your healing touch. AMEN

## MODLITWA W INTENCJI ŻOŁNIERZY

Pamiętajmy o naszych żołnierzach służących w Iraku i Afganistanie i nie tylko tam. Módlmy się o pokój w świecie i łaskę ukojenia bólu i smutku dla tych, którzy stracili swoich najbliższych.



## SANCTUARY CANDLE

### Church

Health & Blessings for Carol Szul on her birthday  
from Barbara

### Chapel

† Barbara Radzki Neri from mom & sister



# Mass/Schedule

**SUNDAY - NIEDZIELA, August 23<sup>rd</sup>, 2020**

*XXI Sunday in Ordinary Time  
XXI Niedziela Zwykła*

8:00 a.m. † Feliksa i Wincenty Kieruczenko  
od rodziny  
† Henryk i Anna Zabłocki  
od Barbary  
† Władysław Pachucki  
od Stanisława  
† Wiesława Sadowska  
† Jarosław Zieliński  
† Stanisław Gadomski

9:30 a.m. Living & Deceased Members of  
St. Hedwig's Parish Family

Health & Blessings for Carol Szul  
on her birthday  
from Barbara

† Edward L. Taborek  
od rodziny  
† Jan & Kornela Reder  
from family  
† Anna Szul  
from daughter Carol  
† Jadwiga Cimoch  
from the Matas family

11:00 a.m. † Janina i Stanisław Klimczak  
od córki z rodziną



Madeleine Buono, Anna Burzawa, Dylan Cascarino, Tim Cicon, Sr., Mark Cicon, Dorothy Dominski, Bartoszek Dudek, Helena Dziegielewska, Zenon Dziegielewski, Sabina Dziewięcka, Charles & Eileen Fair, Fr. Fred Jackiewicz, Helen Jamieson, Charles Kowalski, Alice S. Laird, Sue Lynch, Adam Matusz, Marie Niwore, Dan Piestor, Cheryl Fuzes Poli, Jurek Probola, Zofia Rynkowska, Lucy Siemientkowski, Anthony Sikora, Roman Sikora, Fred Sikorski, Edward Sikorski, Pat Sikorski, Diane Silver, Joseph P. Strycharz, Kelly Ann Strycharz, Czesława Supel, Mitch Tacs, Doris Tarquinio, Anna Wozniak, Esther Zamorski.

Please call the Rectory Office  
to add or delete names from the list.





## **DWUDZIESTA NIEDZIELA W CIĄGU ROKU** - Mt 15,21-28: Jezus podążył w stronę Tyru i Sydonu.

*A oto kobieta kananejska, wyszedłszy z tamtych okolic, wołała: Ulituj się nade mną, Panie, Synu Dawida! Moja córka jest ciężko dręczona przez złego ducha. Lecz On nie odezwał się do niej ani słowem. Na to podeszli Jego uczniowie i prosili Go: Odpraw ją, bo krzyczy za nami! Lecz On odpowiedział: Jestem posłany tylko do owiec, które poginęły z domu Izraela. A ona przysłała, upadła przed Nim i prosiła: Panie, dopomóż mi! On jednak odparł: Niedobrze jest zabrać chleb dzieciom a rzucić psom. A ona odrzekła: Tak, Panie, lecz i szczenięta jedzą z okruszyn, które spadają ze stołów ich panów. Wtedy Jezus jej odpowiedział: O niewiasto wielka jest twoja wiara; niech ci się stanie, jak chcesz! Od tej chwili jej córka została uzdrowiona.*

Evangelista Mateusz opisuje niezwykle spotkanie. Pan Jezus, syn Dawida, jako człowiek – Żyd, spotyka kobietę obcą dla Izraelitów – Kananejkę. Obcy, z innego plemienia, traktowani byli przez Żydów z pozycji wyższości. Nie byli oni nigdy uznawani za bliźnich, co miało szereg konsekwencji, w tym z zakresu moralności. Zło uczynione swoim było grzechem. Nie było takim, kiedy skierowane było ku obcym. Jezus piętnował takie podejście swoich do innych. Spotkanie Pana Jezusa z kobietą lekceważoną przez „wybranych” – Izraelitów, w ogóle odniesienie Jezusa do kobiet czasów religii biblijnego Izraela, było znakiem wiarygodności Jezusa jako Syna Bożego. Kobieta kananejska przyszła do Jezusa z ogromnym bólem. Cierpienie córki tejże kobiety „dręczonej przez złego ducha” było jej niewypowiedzianą udręką. Ból najbliższych jest bardziej dramatycznym od własnego! Brak odpowiedzi Jezusa na krzyk rozpaczliwej matki zatroskanej o córkę nie był wyrazem obojętności, czy lekceważenia przez Jezusa. Milczenie Jezusa było najwyraźniejszą, najpełniejszą Jego odpowiedzią na przepastny dramat matki i córki. Uczniowie Jezusa, chociaż mieli własne rodziny, nie zdołali wnikać i zrozumieć bólu, rozpaczliwej kobiety kananejskiej. Zamiast słów współczucia, zwykłej empatii pojawiło się wezwanie uczniów Pana, by niewiastę odprawić, czy inaczej mówiąc – przegonić. Jezus w tej chwili kompromitacji swoich uczniów podjął z nią rozmowę. Trudno dziś zrozumieć słowa Jezusa o chlebie odbieranym dzieciom i rzuconym psom oraz o szczeniętach – pieskach spożywających okruszyny spadające ze stołu. Język Jezusa był bardzo obrazowy, symboliczny, odwołujący się do codziennych doświadczeń Jego rozmówców. Obcy ma prawo do chleba i do jego okruszyn. Nikt nie może zabronić Jezusowi udzielać łask, pierwotnie przeznaczonych dla narodu wybranego. Dla Jezusa wszyscy ludzie – swoi i obcy, Żydzi oraz ci, którzy nimi nie są - wybrani zostali przez Boga. Kobieta kananejska udowodniła swoją wielką wiarę w Boga. Jej bezgraniczne zaufanie zaowocowało cudem uzdrowienia jej córki.

## **OGŁOSZENIA DUSZPASTERSKIE**

1. W sierpniu tak często nasze myśli i modlitwy kierujemy do Matki Bożej. W nadchodzącą sobotę, 22 sierpnia, będziemy radowali się Maryją – Królową. Od najwcześniejszych wieków Kościół wierzył w królowanie Maryi. Wiele narodów i państw obrabło Maryję za swoją Królową. Także i nasz naród, odczytując znaki czasu, powierzył Jej swoje losy. Tak uczynił król Jan Kazimierz 1 kwietnia 1656 roku w katedrze lwowskiej, dziękując za ocalenie podczas najazdu szwedzkiego. Uroczyście uznał ten fakt papież Pius XII w 1954 roku. Pamiętajmy, że Maryja jest Królową wszystkich, gdyż wydała na świat Syna – Króla i Pana wszystkiego.
2. Trwa jeszcze sierpień – miesiąc modlitwy o trzeźwość naszego narodu. Jednym z przejawów miłości bliźniego może być więc zobowiązanie do abstynencji od alkoholu w celu ratowania innych osób uzależnionych, a także pomoc w podjęciu przez takie osoby decyzji o leczeniu odwykowym. Podejmujemy w tej kwestii osobistą modlitwę i konkretne działania. W każdym czasie i na każdym miejscu miejmy siłę i odwagę przeciwstawić się grzechowi pijaństwa. Maryi – Królowej złożmy wotum czasowej lub całkowitej abstynencji.
3. Szczególna okazja ku temu będzie w najbliższą środę, kiedy w naszej kaplicy gromadzimy się na Nowennie do Matki Bożej Nieustającej Pomocy.
4. W naszych modlitwach nie zapominajmy o pielgrzymach oraz o wypoczywających na wakacjach. Prośmy Matkę Boga i naszą o ich wzrost duchowy, dobry, ubogacający wypoczynek i szczęśliwy powrót do domu.

## **W tym tygodniu patronują nam:**

- 17 VIII – św. Jacek Odrowąz (1200-1257), prezbiter, polski dominikanin, który poświęcił się misjom w różnych częściach naszego kraju; jego życie było wypełnione czcią do Matki Bożej. To Patron naszego księdza proboszcza.
- 20 VIII – św. Bernard (1090-1153), opat cystersów w Clairvaux (Francja) i doktor Kościoła, wielki myśliciel, teolog i mistyk, nazywany „wycrocznią Europy”.
- 21 VIII – św. Pius X (1835-1914), papież, który odrodził życie eucharystyczne, wydając dekrety o częstszym przystępowaniu do Eucharystii i pozwalając dzieciom na wcześniejszą Komunię św.; nazwano go „papieżem dzieci”.



# AV DENTAL



**Dr. Mohana Muthukumaran**

Adults • Children • Seniors

Senior Discount  
Student Discount

**609-392-5515**

1616 Brunswick Ave., Lawrenceville, NJ 08648

**Special Offer for New Patient:**

FREE Exam & Consultation Value \$120

1 coupon per family, 1 coupon per visit. Not to be combined with any other offer.

## SUPER DELIKATESY

1225 Brunswick Ave.  
Lawrenceville, NJ  
609-396-6700  
Duzy Wybor Swietnych Wedlin  
Zapraszamy

## MEGAHAIR SALON ZAKLAD FRYZJERSKI

ZAPRASZA 5 DNI W TYGODNIU  
Haircut • Color • Perm • Manicure • Pedicure • Waxing  
**922 Brunswick Ave. (609) 396-4500**

## Poulson & Van Hise Funeral Directors

Joseph C. Parell, III, C.F.S.P.  
Owner/Manager • NJ Lic. #3529  
Scott C. Larkin, Director • NJ Lic. 4447  
650 Lawrence Rd., Rt. 206, Lawrenceville, NJ  
609-396-8168 • www.poulsonvanhise.com  
poulsonvanhise@aol.com

## GUTTER CLEANING

**GUTTER DOCTOR**  
**609-586-2300**

## What's My Name?

The #WHATSMYNAME Movement asks everyone to simply ask drivers "What's my name?" before entering their vehicle to make sure it is the car they are supposed to enter.

## #WHATSMYNAME

In Remembrance of  
**Samantha Josephson**

## EWING MEMORIALS



Headstones, Monuments  
Markers, Engraving, Foundation Restoration  
Serving Mercer County For 100 Years  
Family Owned & Operated  
**609-882-1107**  
ewingmemorials@gmail.com

## EURO COUNTERTOPS Granite & Marble LLC

Fabrication, Installation & Service

**Mention This Ad  
For 20% Off Any Job**

310 Dryden Avenue, Ewing  
**609-608-5750**

Pawel Zawadzki  
Cell 609-658-7422

MAY THE  
GRACE  
OF THE LORD  
BE UPON  
YOU



### UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty kredytowe i debetowe VISA®, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne oraz pełny serwis bankowości Internetowej i mobilnej. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com) lub odwiedź nasz oddział w Trenton (110 N. Olden Ave., Trenton, NJ 08638, tel. 609.278.9580).

**1.855.PSFCU.4U** [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com)



## catholicmatch®

New Jersey



[CatholicMatch.com/dateNJ](http://CatholicMatch.com/dateNJ)

To all those essential workers keeping us safe, your service is invaluable & appreciated.

**Thank you**

JOHN PATRICK publishing company, inc. &

## Morgan basement waterproofing

In Our 4th Decade of Quality Service

**French Drains  
Foundation Repair  
Mold Remediation**

All Work Guaranteed

**877-401-4777**

[www.morganbasementwaterproofing.com](http://www.morganbasementwaterproofing.com)



Commercial Rates are at an **All Time Low**. Contact us today to get a free analysis to see if we can help **Save you money** with your monthly payments on your commercial property. Multi-Family, Retail, Office Building, Apartment and Condos. Can close in as little as 45 days! Four season customer service is our top priority.

[www.duqfunding.com](http://www.duqfunding.com)  
1650 Market Street - Suite 3600  
Philadelphia, PA 19103

## Mallory's Army Foundation

**United Together In The Fight Against Bullying...  
Don't Just Teach Kindness... BE KINDNESS!**

[www.MallorysArmy.com](http://www.MallorysArmy.com)

(973) 440-8657 • [info@mallorysarmy.org](mailto:info@mallorysarmy.org)

It's easy to join our mailing list! Just send your email address by text message:

**Text MALLORYSARMY to 22828 to get started.**

Message and data rates may apply.